

Kritische Miscellen.

Homer Odys. II, 554.

Als Telemachus seinen Entschluß, eine Reise zu unternehmen und Kunde über seinen Vater einzuziehen vor den Joniern eröffnet, theilen sich diese in zwei Partheien; die einen fürchten Unheil von dieser Reise; Telemachus möchte entweder Bundesgenossen gegen sie mitbringen, oder Gift; die andern hoffen Gutes davon: er könne auf der Reise selbst zu Grunde gehn: die Rede der letztern lautet:

*τίς δ' οἶδ' εἴ κε καὶ αὐτὸς ἰὼν κοίλης ἐπὶ νηὸς
τῆλε φίλων ἀπόληται ἀλώμενος, ὥσπερ Ὀδυσσεύς.
οὕτω κεν καὶ μᾶλλον ὀφέλλειεν πόνον ἄμυν.*

Wie paßt zu einer solchen Hoffnung dieser letzte Vers: Sein Untergang wird uns noch mehr Müh und Noth machen!

Man sollte das Gegentheil erwarten: Sein Untergang wird uns unser Geschäft seine Habe zu plündern erleichtern! woran sich das folgende:

*κτῆματα γὰρ κεν πάντα δασαίμεθα, οἰκία δ' αὐτε
τούτου μητέρι δοῦμεν ἔχειν ἢδ' ὅστις ὀπυῖοι.*

sehr passend anschließen würde. Die alten Ausleger halfen sich auf zweierlei Weise; die einen verstanden unter *πόνον ὀφέλλειν* die Förderung ihres Geschäftes, der Bewerbung um Penelope; die andern hielten sich an den Wortsin, erklärten *πόνον ὀφέλλειν* als Vergrößerung der Mühe, aber als Ironie und Scherz, als wenn die durch Telemachus Untergang möglich werdende Theilung seines Vermögens eine lästige Sache wäre. Diese zwei Erklärungsarten trennt sehr wohl der Schol. B. bei Buttmann: *πόνον] εἰς τὸ μεριζοῦμαι τὰ*

κτῆματα· τοῦτο δὲ ἐν εἰρωνείᾳ φησί· τινὲς δὲ τὴν περὶ τὸν γάμον σπουδὴν; wogegen die beiden andern, E. und Q. samt Eustathius in Wirrwarr gerathen. Aber jene erstere Erklärung findet ihre Widerlegung in den Parallelstellen II. XVI, 651.

ἢ ἔτι καὶ πλεόνεσσιν ὀφέλλειεν πόνον αἰπὺν
und II, 420 πόνον δ' ἀμέγαρον ὀφέλλεν. In der zweiten, welcher Nitsch beizupflichten scheint, ist die Ironie gar zu wenig durch die Umgebung angedeutet und ihre Annahme nur ein schwacher Nothbehelf um aus Schwarz Weiß zu machen. Ich glaube der schwierige Vers ist versetzt und gehört in die Rede der ersten Partei, welche die Reise des Telemachus fürchtet.

ἢ μᾶλα Τηλέμαχος φόνον ἡμῖν μερμηρίζει·
ἢ τινὰς ἐκ Πύλου ἄξει ἀμύντορας ἡμαθόεντος,
ἢ ὄγε καὶ Σπάρτηθεν· ἐπεὶ νῦν περ ἵεται αἰνῶς·
οὕτω καὶ κεν μᾶλλον ὀφέλλειεν πόνον ἄμμιν.

*
Thucyd. II, 39.

Perikles will an dieser Stelle der berühmten Reichenrede beweisen, daß seine Athener eben so tüchtige Soldaten seien, als die Spartaner, auch ohne daß sie sich ihr ganzes Leben hindurch mit unaufhörlicher Exercitien vorbereiten und zu richten. beweist er das?

οὐτὸν Λακεδαιμόνιοι καθ' ἐκάστους; μετὰ πάντων δ' ἐς τὴν γῆν ἡμῶν στρατεύουσι, τὴν τε τῶν πέλας αὐτοὶ ἐπελθόντες οὐ χαλεπῶς ἐν τῇ ἀλλοτριᾷ τοὺς περὶ τῶν οἰκείων ἀμυνομένους μαχόμενοι τὰ πλείω κρατοῦμεν.

Mag man das was der erste dieser Sätze nothwendig aussagt; daß die Lacedaemonier nicht als einzelner Staat, sondern mit ihrer ganzen Bundesmacht ihre Einfälle in fremde Länder zu machen pflegen, immerhin als Beweis gegen ihre militärische Tüchtigkeit gelten lassen; wiewohl er ein nicht sonderlich treffender ist, da es sich hier von der persönlichen Tapferkeit der Athener handelt. Aber eine meines Wissens nicht beachtete grammatisch = rhetor

rische Schwierigkeit scheint mir unauflöslich: wo bleibt denn der Gegensatz zu οὔτε Λακεδαιμόνιοι? Im folgenden Satz treten freilich die Athener (wir) als Subject ein, aber ohne daß sie irgend grammatisch als Gegensatz characterisirt wären. Dieß müßte doch mindestens durch ἡμεῖς τε τῶν πέλας αὐτοὶ . . . κρατοῦμεν geschehen. Aber selbst so würde οὔτε und τε nicht die rechte Art der Entgegensetzung sein, sondern nothwendig müßte es lauten: Λακεδαιμόνιοι μὲν γὰρ . . . στρατεύουσιν, ἡμεῖς δὲ τῶν πέλας . . . κρατοῦμεν. Dieses jedoch oder etwas ähnliches ohne Gewaltthat in den Text zu bringen, möchte eine schwere Aufgabe sein. Vielmehr scheint mir, daß die Athener die ganze Periode als Subject beherrschen sollte; das ist auch wirklich der Fall wie ich annehme, daß die Lacedaemonier nur in Folge einer Lücke von 1 Buchstaben und zwei Wörtlein irrtümlich zum Subject der ersten Hälfte geworden sind. Ich wage diese Lücke etwa auf folgende Weise auszufüllen:
 οὔτε γὰρ Λακεδαιμονίοις [εἴκομεν, οὐ] καθ' ἑκάστον, μετὰ πάντων δ' ἐς τὴν γῆν ἡμῶν στρατεύουσι, τὴν τε τῶν πέλας αὐτοὶ ἐς.

Nachdem durch diese Anordnung στρατεύουσι aus einem vermeintlichen verbo finito zu einem bloßen Particip geworden ist, gewinnen wir den passendsten Sinn. Nicht die Lacedaemonier und Athener stehen einander entgegen, sondern die Defensivkraft der Athener bildet den Gegensatz gegen ihre Offensivkraft. Jene zeigt sich in dem Widerstand gegen die Spartaner samt dem peloponnesischen Bunde, der Attica überschwenkte, diese, die Offensivkraft, in der Unterwerfung der Griechen, welche Athen ohne Beistand von Bundesgenossen und trotz der tapfern Gegenwehr seiner Feinde bewerkstelligt hatte.

*

*

*

Cic. Offic. I, 11.

Est enim ulciscendi et puniendi modus; atque haud scio an satis sit eum qui lacessierit iniuriae suae poenitere ut et ipse ne quid tale posthac et caeteri sint ad iniuriam tardiores.

Offenbar ist hier eine unrichtige Gedankenfolge, welche möglicher Weise von Cicero selbst herrührt aber in keinem Falle unbemerkt bleiben darf. Nämlich die Reue kann zwar die Folge haben, daß er der Thäter selbst nicht wieder Unrecht thue, aber nicht die, daß seine Reue auch andere vom Unrechtthum abhalte. Dagegen würde alles tadellos zusammenhängen, wenn es hieße:

Est enim ulciscendi et puniendi modus, ut et ipse ne quid tale posthac, et caeteri sint ad iniuriam tardiores; demnach das Maas der Rache und Strafe im einzelnen Fall nach einem doppelten Zweck der Strafe überhaupt zu bemessen wäre, nach dem der Besserung und dem der Abschreckung. Der von mir ausgelassene Gedanke

atque haud scio an satis sit eum qui lacessierit iniuriae suae poenitere

wird sich nicht unpassend hinter *tardiores* anschließen — wenn er nicht gar eine christliche Interpolation ist.

*
Tac. Ann. XI, 1.
*

Die Erzählung von Nero's lächerlicher Schatzgräberei leitet Tacitus so ein:

Cesellius Bassus .. origine Poenus mente turbida nocturnae quietis imaginem ad spem haud *dubie retraxit*.

So steht in der florent. Hdschr. nebst anderen In den Ausgaben hat eine Correction der ed. Spir. und der wolfsenbütteler Hdschr. Platz gegriffen: *haud dubiam*, und über das hier befremdliche *retraxit* sucht Ernesti zu beruhigen, weil bei Schriftstellern dieser Zeit *Composita* häufig für *Simplicia* gebraucht würden. Beruhige sich dabei wer kann; ich habe bei Tacitus zahlreiche *Simplicia* für *Composita* gefunden, die der Kürze und Energie wegen gewählt sind, aber kein einziges bedeutungsloses *Compositum*. Nur *traxit* kann Platz finden, wie XIV, 32. und Hist. V, 13.: *Quae pauci in metum trahebant*. Es muß heißen: *ad spem haud dubie ei traxit*.

L. Döderlein.